

আয়-যুখরুফ | Az-Zukhruf | الْزُّخْرُف

আয়াতঃ ৪৩ : ৩৮



حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِكَ وَبَيْنِكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنَ فَبِئْسَ الْقَرِينُ

۲۸

A | অনুবাদসম্মত:

অবশ্যে যখন সে আমার নিকট আসবে তখন সে [তার শয়তান সংগীকে উদ্দেশ্য করে] বলবে, ‘হায়, আমার ও তোমার মধ্যে যদি পূর্ব-পশ্চিমের ব্যবধান থাকত’ সুতরাং কতইনা নিকৃষ্ট সে সঙ্গী! — আল-বায়ান

ଅବଶେଷେ ସେ ସଥନ ଆମାର କାହେ ଆସିବେ, ତଥନ ଶୟାମାନଙ୍କେ ବଲିବେ, ହାୟ! ଆମାର ଓ ତୋମାର ମାଝେ ସଦି ପୂର୍ବ ଓ ପଞ୍ଚମେର ବ୍ୟବଧାନ ଥାକିବାକିମୁକ୍ତ ହେବାର ପାଇଁ – ତାଇସିରଳ

অবশ্যে যখন সে আমার নিকট উপস্থিত হবে তখন সে শাইতানকে বলবেং হায়! আমার ও তোমার মধ্যে যদি পূর্ব ও পশ্চিমের ব্যবধান থাকত! কত নিকৃষ্ট সহচর সে! – মুজিবুর রহমান

Until, when he comes to Us [at Judgement], he says [to his companion], "Oh, I wish there was between me and you the distance between the east and west - how wretched a companion." — Sahih International

৩৮. অবশ্যে যখন সে আমাদের নিকট আসবে, তখন সে শয়তানকে বলবে, হায়! আমার ও তোমার
মধ্যে যদি পূর্ব ও পশ্চিমের ব্যবধান থাকত! সুতরাং এ সহচর কতই না নিকৃষ্ট!

তাফসীরে জাকারিয়া

(৩৮) অবশ্যে যখন সে আমার নিকট উপস্থিত হবে, তখন সে শয়তানকে বলবে, ‘হায়! আমার ও তোমার মাঝে যদি পূর্ব ও পশ্চিমের ব্যবধান থাকত।’ সুতরাং কত নিকৃষ্ট সহচর সে! [১]

[1] [فَبِئْسَ الْقَرْبَينُ] (দ্বিতীয় পূর্ব) থেকে পূর্ব ও পশ্চিমকে বুঝানো হয়েছে। এর ‘মাখসুস বিয়য়াম’ (নিন্দিত) উহু আছে: **أَنْتَ أَلِيْهَا الشَّيْطَانُ** হে শয়তান, তুমি অতীব নিকৃষ্ট সাথী। এটা কাফের কিয়ামতের দিন বলবে। কিন্তু সেদিন এই স্বীকৃতির লাভ কি হবে?

তাফসীরে আহসানল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4363>

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন